



St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
323-264-4448 (中文) stachinese@stampk.org



6-27-2021 乙年 常年期第十三主日

歡迎你們 久違不見的教友！

上主日是疫情解封來返回教堂的第一個星期，歡迎久違不見的教友們。感謝您在過去 15 個月中的耐心和理解，很開心有這麼多教友回來參加實體主日彌撒聖祭。

堂區線上英文彌撒(zoom)將提供至 6 月 30 日，中文的線上彌撒則提供至 8 月 29 日止。期待我們聖湯瑪斯的主日彌撒聖祭，實際進堂參加人數日益增加，在主內熱鬧蓬勃，喜樂滿溢！

請支持協力福傳 Together in Mission

主內親愛的教友們：

當我們經過一波的折騰及考驗後再重回教堂時，我們意識到我們仍然需要彼此互相照應。感謝您一直以來對我們的大家庭、我們的堂區慷慨的支持與贊助。每年我們都會將我們的愛德擴展到我們的堂區之外，並與其他堂區分享我們的資源。在過去的五年來，聖湯瑪斯堂一直是協力福傳的參與者。這些籌得來的資金對於我們教區內的學校及堂區的教育及福傳牧靈的幫助極大。我邀請您與其他教友一起省思如何通過參與「協力福傳」Together in Mission 的捐款活動，再次將您的資源分享運用到最有意義的事工上。本主日，敬請響應這個有意義價值的籌款活動。今年 2021 年我們聖湯瑪斯堂的目標是 \$36,194 美元。正如您往年所認捐的方式，我鼓勵大家為「協力福傳」做出貢獻。

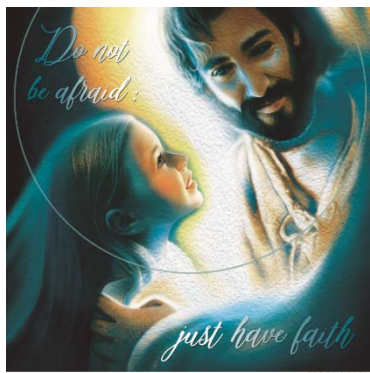
願天主護佑您及您的家人，並感謝您的慷慨支持！

請響應 聖若瑟修道院 食品捐贈

聖若瑟是一個源自於越南的天主教男修道院，位於聖貝納迪諾教區的盧塞恩谷，他們為許多神職人員提供避靜及靈修的地方，由於他們沒有自己的堂區，因此他們的需要全仰賴外來的援助與贊助。在此，我代表他們向詢問任何能夠參與這些僧侶的食物活動的人。您可以捐贈的食品，諸如：鮭魚罐頭、雞肉罐頭、蔬菜罐頭、大米、乾麵條或任何不易腐爛的物品。請在 7 月 11 日和 7 月 18 日的二個主日，將您的捐贈食品帶到教堂來，您的慷慨將不勝感激！

~本堂神父 Fr. John 供稿~

6-27-2021 乙年常年期第十三主日



不要怕，
只要信！

6-27-2021 乙年常年期第十三主日

聖道禮儀

讀經一：

智慧篇一，13~15，二，23~24

天主並沒有製造死亡，也不喜歡生靈喪亡。祂創造了萬物，是要他們生存；世上的受造物都是健全的，本身毫無致命的毒素，陰府在地上也沒有權勢；因為正義永存不滅。

是的，天主創造了人，使他不死不滅，並使他成為與自己相同的形象；但是由於魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界；凡與魔鬼結緣的人，都將經歷死亡。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠二九，2a; 2~6, 11, 12a, 13b

答：

Em	7	6	6	7	1	7	6	6	6	Bm	5	5	6	3	3	---	
	上	主	，	我	稱	揚	禰	，	因	為	(禰	救	拔	了	我	。
Am	2	4	2	6	B	5	5	3	3	B7	5	2	2	7	6	---	
	上	主	，	我	稱	揚	禰	，	因	為)	禰	救	拔	了	我	。

答：上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我。

一、上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，沒有讓我的仇敵向我誇耀。上主，祢從陰府裏將我救出，使我復生，不致墮入幽谷。答

二、上主的聖民，請向上主歌詠，稱頌祂的聖名。因為祂的震怒轉眼消逝，祂的恩惠卻終生存留。夜間縱有哭泣淚，清晨卻聞歡呼聲。答

三、上主，請祢俯聽我；憐憫我；上主，求祢助祐我。祢把我的悲哀化為舞蹈；上主，我的天主，我要永遠稱謝祢！答

讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人後書 九，11~15

弟兄姊妹們：你們既然大量地接受了這一切恩惠：信德、語言、知識和各種熱誠，以及我們向你們所啟發的愛心，因此，你們在這件慈善的工作上也要格外慷慨。

你們知道我們的主耶穌基督的恩賜：祂本來是富足的，卻為了你們成了貧窮的，是要你們因祂的貧窮而成為富足。

這不是說為了使別人輕鬆，而使你們為難；而是說大家要均等：現在，你們的富裕要彌補他們的缺乏，使他們日後的富裕、也彌補你們的缺乏，這樣雙方就均等了，正如經上所記載的：「多得的、沒有剩餘，少得的、也不缺乏。」

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，64,69

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話，就是神，就是生命，惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪爾谷福音五，21~24，35b~43

那時候，耶穌又坐船回到對岸，祂還在海邊的時候，有一大群人聚集在祂周圍。當時來了一位會堂長，名叫雅依洛，他一看見耶穌，就跪伏在祂腳前，懇切地求祂說：「我的小女兒快要死了，請祢來給她覆手，治好她，叫她活下去。」耶穌就和他一起去了。

有人從會堂長家裏來說：「你的女兒已經死了，何必再勞動老師呢？」耶穌聽見所說的話，就對會堂長說：「不要怕，只要信！」於是祂沒有讓任何人跟祂去，只帶了伯鐸、雅格和雅格的弟弟若望。他們到了會堂長的家裏，耶穌看見一片混亂：有的哭泣，有的哀號，祂便走進去，對他們說：「你們為什麼大哭大嚷呢？女孩子並沒有死，祇是睡著了！」他們都譏笑祂。祂把他們都趕出去，只帶著女孩子的父母，和跟隨祂的人，進了女孩子的臥室。祂拉著女孩子的手，對她說：「塔里塔，古木！」意思是說：「女孩子，我命你起來！」那女孩子就立刻起來行走（那時她已十二歲）；他們都驚訝得目瞪口呆。耶穌鄭重囑咐他們，不要讓任何人知道這事；又吩咐給女孩子東西吃。

這是基督的福音

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 中文主日線上 zoom 彌撒 Meeting ID: 3901142241 將繼續提供至八月底截止

本堂中文線上彌撒：為了繼續服務年長及有需要的教友，中文線上彌撒(zoom)提供至 8 月底(8/29)，英文的線上彌撒提供至 6 月底。同時歡迎教友參加實體彌撒聖祭，並遵從洛杉磯總教區來函指南。

耶穌聖心彌撒：從七月份開始，將恢復以前的時間表，7 月 2 日為首星期五敬禮耶穌聖心，早上 8:00am 開始有全日朝拜聖體，晚上 6:30 開始誦念玫瑰經，晚上 7 時正有彌撒。歡迎參加。

聖湯瑪斯堂青少年牧靈組 Firemark：將於 8/14(週六) 舉行 2021 高中生線上一日夏令營。更多細節，請參閱夏令營報名單。名額有限，報名要快！洽 Teresa Lee 李曉鳳 626-823-7745

請支持購買堂區煙火：6/29(週二)至 7/4(主日)，本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』將售賣煙火，今年由小學主導。7 月 4 日您可攜帶您自己的家常菜餚，晚上 6:30pm 祝聖食物，天黑後將有「一家一菜」(Potluck)的煙火活動，敬邀所有的教友參加，請預留您的時間並請支持購買堂區煙火。堂區辦公室及華人辦公室週一(7/5)補假一天。

STA 讀書會：每週一晚上 8:30-9:45 線上 Zoom 分享：教宗若望保祿二世傳記《希望的見證》歡迎大家參與。ID：85626747543 密碼：1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-91

慕道班：將於九月份開課，敬邀還未認識天主的朋友來參加，同時 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年復活節前夕(4/16/2022)領受聖洗及堅振聖事。聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

教堂內的蠟燭：請向堂區辦公室購買，請勿使用辦公室以外購買的蠟燭，避免造成火災，謝謝。欲購買蠟燭每支\$5 元。

協力福傳 Together In Mission 由總教區推動，因為疫情的因素，洛杉磯平均每 5 個教堂就有 1 個堂區、每 4 所天主教學校就有 1 所學校，在經濟上有困難需要我們的援助。本堂 2021 年捐款目標是 \$36,194 元，本主日(6/27)將為協力福傳年度起始特別意向主日，請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

堂區捐款報告：本堂區上主日 6/20: \$6,412.00 元 (短缺\$1,028 元)，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

洛杉磯總教區來函指示，自 2021 年 6 月 15 日起生效，以下為解封後的注意事項：

1. 因應疫情，之前所公佈的主日及瞻禮日，教友不用到教堂參與彌撒的寬免期將結束，所有教友將進堂參加實體主日彌撒聖祭。
2. 聖湯瑪斯的線上英文彌撒提供至 6 月 30 日(星期三)止，中文彌撒提供至 8 月 29 日止。
3. 所有禮儀慶典和宗教服務（例如：個人祈禱、朝拜、靈修、告解及各項聖事服務）都允許在室內進行，沒有人數及社交距離的限制。
4. 完全接種疫苗的人在戶外或室內參加宗教儀式時不需要戴口罩。未接種疫苗的人，在室內需全程戴口罩；在戶外，若無法保持社交距離時，也需要戴口罩。
5. 目前而言，所有在教堂服務事奉的員工及教友義工，都需要戴口罩並保持社交距離。
6. 必須為所有訪客提供乾洗手液，但不硬性規定進入建築物就需要使用洗手液。
7. 教堂不需在每次彌撒或是聖事服務後進行消毒，而是應遵守合理的公共衛生預防措施。
8. 可以進行禮儀歌唱。
9. 讚美詩、彌撒曲和彌撒用品可以放在座椅上或分發給教友使用。
10. 禮儀方面的遊行可以在適當的時間恢復進行(諸如：彌撒進堂、高舉福音遊行、主日奉獻呈堂和出堂儀式等)。
11. 聖洗池及聖水池中的水應經常更新。
12. 目前，恭領聖體將以麵餅的形式提供，建議以手恭領，不建議舌領。

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

培養一對一的安全關係

與值得信賴的成年人進行一對一的交流，對孩子來說是有益健康的，並有助於他們建立自尊心和長時間與成年人的人際關係。您可以保護您的孩子，同時確保他們有時間和機會建立這些關係。當您的孩子和另一個成年人在一起時，即使該人是值得信賴的家庭成員，建議您可以隨時突然造訪查看他們的互動情形。近程的郊遊遠足堅持在大眾場合下進行，活動結束後與您的孩子談論並關注他/她的心情反應或敘述活動進行過程的語態。更多相關信息，請上網：www.d21.org/education/5-steps/step-2/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：劉惠惠，王振宇，周浩賢。

✚ 請為病人求健康：John Arroyo。

✚ 請為 費卓爾，薛瑪利，Emma Arroyo 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，李碧玉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，許斐德修女，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，曾良玉，張碧雲(澳門)。

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感 恩

陳蘇、陳科全家(七)，楊少華、楊雪虹全家，杜桂香及家人(九)，趙麗，薛瑪利(二)
陳明娟及家人，譚蘭香(三)，葉俊清、葉秋順(五)，何惠(五)，黃曉琴(一)
余佩瑜及家人(十)，馬國英及家人，吳蓉、樓華期(十)
劉鎮邦、黑幼靜，曾慶斯、張麗珍、曾姍(五)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三)，吳嘉寶及家人(九)，陳家星(十)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(七)
余玥儒及家人(四)，陳明娟及家人，劉忻忻為妹妹劉惠惠(十)
李碧香及家人(二)，李楠為弟弟李獻輝(二)，鄭美芳、陳聖响及家人
林雪琴為先生陳揚強(五)，Holly 為楊欣如(三)，尹崑崙及家人(三)
鄭錦生、蕭燕秋及家人(一)，谷毅貴、米蘭花為妹妹米澎香全家求平安度過疫情災害(三)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(七)，羅曙光為林允錦、陳月彩(三)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(五)
朱威、陳皓為朱尚恩、朱愛琳(四)，陳月彩(七)，余秀娟為兒子周浩賢(三)
喬偉剛為女兒喬品璇(六)，周芳芳、周清松(七)，何玲及家人(三)
陳喻全家(三)，呂月華及家人(九)，何本義，何慧，余品英(六)

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)



Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(十)，Louis & Felicia Wu 追思 Yongok Kim (五)
劉忻忻追思弟弟劉大鵬(二)，谷睿珩、睿瑄、睿珉追思表弟劉宗平(三)
陳美智、杜一平及家人追思公公、父親杜繼誌、長輩王嚴敦芬(一)
李麗昭及家人追思舅舅符文強(十)，黃小鳳追思父親黃定成(六)
孫鵬飛、張鯤鵬、張鴻雁追思張天祚(六)
陳君天、王傳進及家人追思父親陳植(九)，羅思虹、羅嬋雁追思母親伯母黃維香(三)
Jeffrey & Sherry Tsai 追思長輩石井美智子、喬媽媽薛后媛(四)，喬偉剛追思母親薛秀英(六)
Holly 黃及全家追思公公黃海鵬(八)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(七)
粵語聖母軍天主之母支團追思杜國英(八)
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(二)
陳聖响追思陳若瑟(二)，李祖瑩追思長輩王碧沁(五)徐永如及家人追思父親徐名和、母親張中恕(一)
徐永如及家人追思父親徐名和、母親張忠恕(一)
黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音(八)
余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴、余美戲、余宝平(三)
王鄭紅追思父親王振清、母親路秀英、哥哥王金水、姐夫王廠領(九)
朱承先、王培明追思劉迈聖(二)，林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(八)
王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強
蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、
大哥蔡義昆、大姐蔡少芳、二姐蔡少明、姪女蔡惠燕(八)
周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(三)
王燕樂及家人追思父親王錫棠、四哥王建榮(五)，王燕妙及家人追思父親王錫棠、公公張勝(五)
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君 求靈魂早升天國(一)
谷睿玲、景修、景齊、景治追思 Happy Chen(三)
黑紀環及家人追思先生、父親黑幼虞，Dr. William 陳及家人追思母親陳顧劍清
雷文潔追思父親雷鴻發、弟弟雷振鳴(三)，Holly 全家追思靈醫會李智神父(九)
雷文潔追思許悠媛修女(八)，教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
楊智傑、尤秀芳率子女追思舅舅林平華神父(十)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱
余佩瑜為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，張麗珍為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)
Tom Chen 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447
華人辦公室: (323) 264-4448
堂區電子郵箱: sta91754@gmail.com
華人電子郵箱: stachinese@stampk.org
堂區網站: STAMPK.org
華人網站: chinesecatholic.org
傳 真: (323) 264-2524
禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

堂區職員

Fr. John Kyebasuuta—本堂主任神父
FrJohn@stampk.org Ext. 108
Fr. Justin 劉振田神父—副本堂神父
FrJustin@stampk.org Ext. 106
Lorraine Melendez—堂區經理
LMelendez@stampk.org Ext. 103
Linda Almaguer—堂區秘書
LAlmaguer@stampk.org Ext. 102
Sherry 許容榕—華人辦公室職員 (一四五)
stachinese@stampk.org Ext. 104
Jessie 王 萍—華人辦公室職員 (一二三)
JWang@stampk.org Ext. 105
堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583
Stefanie Lutero - 校長
e-mail: SLutero@stampkschool.org
小學電子郵箱: info@stampkschool.org
網站: stampkschool.org

堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338
Ana Martinez - 協調負責人
e-mail: stareligioused@stampk.org

彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
七月份首週五晚上 7:00 PM	
星期六	8:00 AM (英文)

Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>
Meeting ID:311575271 Password: Mass

*週四早上 8 AM 英文彌撒:

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>
Meeting ID:5897232327 Password: 1501

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>
Meeting ID:912501465 Password: Misa

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>
Meeting ID: 3901142241

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205